

www.tec.ac.cr



# Memorando de entendimiento

Entre

Universidad Estatal de Nuevo México

Y

Instituto Tecnológico de Costa Rica

Este acuerdo entre la Universidad Estatal de Nuevo México (NMSU) y el Instituto Tecnológico de Costa Rica (ITCR), se realiza en el espíritu de la cooperación intelectual y la comprensión internacional.

Los objetivos generales de este acuerdo son promover la cooperación en la enseñanza, la investigación y la asesoría, facilitar el intercambio internacional de ideas y mejorar los esfuerzos académicos de las partes participantes. Las partes acuerdan que, sobre la base del consentimiento mutuo, la colaboración se llevará a cabo a través de las actividades enumeradas a continuación:

- Intercambio de estudiantes, profesores y miembros del personal,
- Organización conjunta de programas académicos y no académicos.
- Actividades conjuntas de investigación y extensión e Intercambio de materiales académicos.

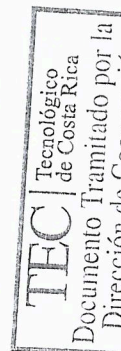
Accedimos a establecer un Acuerdo de colaboración sujeto a las siguientes estipulaciones:

1. Los términos de dicha asistencia mutua y cooperación serán discutidos y acordados por escrito en una carta de intenciones por las personas autorizadas de las partes antes de la implementación de cualquier programa o actividad en particular, especificando en detalle las actividades que se desarrollarán; como el lugar, las entidades responsables, los participantes, el plazo, el programa, los recursos, así como el procedimiento de financiación. Además, cualquier programa de intercambio debe ser guiado por las facultades apropiadas; se administrará a través de la Oficina Internacional o unidades comparables.

2. En el caso de una invención resultante de la cooperación en el campo de la investigación y la extensión, se celebrarán nuevos acuerdos escritos entre las partes. Las partes se comprometen a cumplir con las regulaciones legales de protección de datos.

3. Inicialmente, la cooperación se enfocará en el área (s) de:

- Explorar oportunidades para estudiantes y profesores del Programa de Maestría en Educación Técnica de TEC para inscribirse en la Facultad de Ciencias Agrarias, Consumidores y Ambientales de NMSU, Maestría en Educación Agrícola y de Extensión, curso de tema especial AXED 590.
- NMSU y TEC explorarán las oportunidades para establecer un doble título maestro en Educación Agrícola y de Extensión.



4. El Acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de la firma final a continuación, permanecerá vigente durante cinco (5) años y se renovará automáticamente cada año a menos que se rescinda antes de acuerdo con los términos del Contrato. Cualquiera de las partes puede rescindir el Acuerdo mediante notificación escrita a la otra parte con al menos treinta (30) días de anticipación, antes de la fecha de vencimiento, siempre que a todos los estudiantes inscritos en NMSU o en el TEC en el momento de la notificación de terminación se les permita finalizar su Curso de Estudio. La terminación será sin penalidad. Si se rescinde este Acuerdo, ni TEC ni NMSU serán responsables ante el otro por ninguna pérdida monetaria o de otro tipo que pueda resultar.

5. Este Acuerdo es para el beneficio de las Partes solamente. No se otorgan derechos ni beneficios a ningún tercero a través de este Contrato.

6. Se acuerda específicamente que ninguna de las partes será responsable de los costos o gastos incurridos por la otra parte en la realización de los programas contemplados en la presente, salvo lo dispuesto expresamente en este Acuerdo.

7. Este Acuerdo no crea un vínculo legal o financiero entre las Partes. Este Acuerdo es una declaración de propósitos, que busca promover el desarrollo de una relación conjunta y cooperación académica para beneficio mutuo de las Partes. Ambos representantes legales pueden continuar estableciendo acuerdos similares con otras instituciones, y pueden generar reglas y regulaciones sobre los temas discutidos.

8. La coordinación de este Acuerdo, la correspondencia y las notificaciones sobre este acuerdo deberán ser dirigidas a:

Dr. Rolando Flores  
Decano  
Facultad de Ciencias Agrícolas, del Consumidor y del Medio Ambiente  
[rolflo@ad.nmsu.edu](mailto:rolflo@ad.nmsu.edu)

Dr. Jon Boren  
Decano Asociado y Director  
Servicio de Extensión Cooperativa  
[jboren@nmsu.edu](mailto:jboren@nmsu.edu)

Dr. Hugo Navarro Serrano  
Coordinador  
Maestría en Educación Técnica  
[hunavarro@tec.ac.cr](mailto:hunavarro@tec.ac.cr)

Dra. Carmen Madriz Quirós  
Dirección de Posgrado  
[posgrados@tec.ac.cr](mailto:posgrados@tec.ac.cr)



9. Este acuerdo no tiene valor fiscal.

10. En testimonio de este acuerdo, firmamos el \_\_\_\_\_ (día) \_\_\_\_\_ (mes) de 2018.

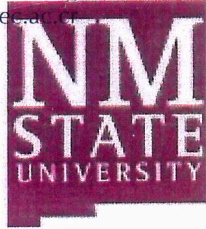
Dr. Julio César Calvo Alvarado  
Rector  
Instituto Tecnológico de Costa Rica  
Costa Rica

Date: 02/11/2018

Dr. Rolando A. Flores  
Dean, College of Agricultural, Consumer and  
Environmental Sciences  
New Mexico State University  
United States

Date: Nov. 15, 2018

TEC | Tecnológico de Costa Rica  
Documento Tramitado por la  
Dirección de Cooperación



# Memorandum of understanding

Between  
**New Mexico State University**  
And  
**Instituto Tecnológico de Costa Rica**

This agreement between the New Mexico State University (NMSU) and Instituto Tecnológico de Costa Rica (ITCR) is making in the spirit of intellectual cooperation and international understanding.

The broad objectives of this agreement are to promote cooperation in teaching, research and advisory, to facilitate the international exchange of ideas and to enhance the scholarly efforts of the participating parties. The parties hereby agree that, based on mutual consent, collaboration shall be carried out through the activities listed below:

- Exchange of students, faculty and staff members,
- Joint organization of academic and non-academic programs.
- Joint research and extension activities and Exchange of academic materials.

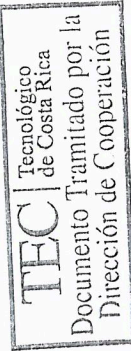
We accede to establish a collaborative Agreement subject to the following stipulations:

1. The terms of such mutual assistance and cooperation shall be discussed and agreed in writing in a letter of intentions by the authorized persons of the parties prior to implementation of any particular program or activity, specifying in detail the activities to be developed; such as place, responsible entities, participants, term, program, resources, as well as the financing procedure. Furthermore, the appropriate faculties shall guide any exchange program and it be administrated through the International Office or comparable units.

2. In case of an invention resulting from cooperation in the field of research and extension, further written agreements shall be concluded between the parties. The parties undertake to adhere to legal data protection regulations.

3. Initially, cooperation will focus on the area(s) of:

- Explore opportunities for students and faculty members of the Technical Education Master Program of TEC to enroll in NMSU's College of Agricultural, Consumer and Environmental Sciences, Masters of Agricultural and Extension Education, AXED 590 special topic course.
- NMSU and TEC will explore the opportunities to establish a master dual degree in Agricultural and Extension Education.



4. The Agreement will be effective upon the date of the final signature below, will remain in effect for five (5) years, and automatically renew annually thereafter, unless terminated earlier in accordance with the terms of the Agreement. The Agreement may be terminated by either party upon at least thirty (30) days written notice to the other party, before the expiration date, provided that all students enrolled at NMSU or TEC at the time of notice of termination is given will be permitted to finish their course of study. Termination will be without penalty. If this Agreement is terminated, neither TEC nor NMSU will be liable to the other for any monetary or other losses that may result.

5. This Agreement is for the benefit of the Parties only. No rights or benefits are conferred to any third party by or through this Agreement.

6. It is specifically agreed that neither party will be responsible for costs or expenditures incurred by the other in the conduct of the programs contemplated hereby, except as expressly provided in this Agreement.

7. This Agreement does not create a legal or financial bond among the Parties. This Agreement is a declaration of purposes, which seeks to promote the development of a joint relationship and academic cooperation for the mutual benefit of the Parties. Both legal representatives may continue to establish similar agreements with other institutions, and may generate rules and regulations about the issues discussed.

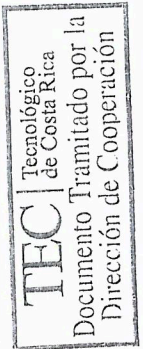
8. The coordination of this Agreement, the correspondence and notices about this agreement shall be addressed by:

Dr. Rolando Flores  
Dean  
College of Agricultural,  
Consumer and Environmental Sciences  
[rolflo@ad.nmsu.edu](mailto:rolflo@ad.nmsu.edu)>;

Dr. Jon Boren  
Associate Dean and Director  
Cooperative Extension Service  
[jboren@nmsu.edu](mailto:jboren@nmsu.edu)

Dr. Hugo Navarro Serrano  
Coordinador  
Maestría en Educación Técnica  
[hunavarro@tec.ac.cr](mailto:hunavarro@tec.ac.cr)

Dra. Carmen Madriz Quirós  
Dirección de Posgrado  
[posgrados@tec.ac.cr](mailto:posgrados@tec.ac.cr)



10. In witness of this agreement, we sign the date \_\_\_\_ (day) \_\_\_\_ (month) of 2018.

  
TEC | Tecnológico de Costa Rica  
Rectoría

Dr. Julio César Calvo Alvarado  
Rector  
Instituto Tecnológico de Costa Rica  
Costa Rica

Date: 02/11/2018



Dr. Rolando A. Flores  
Dean, College of Agricultural, Consumer and  
Environmental Sciences  
New Mexico State University  
United States

Date: Nov. 15, 2018

